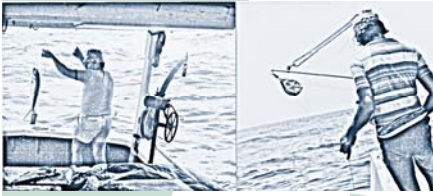


# Fuete y Verguilla



Volumen 2, Número 3

Agosto 2008

Programa de Colegio Sea Grant y el Centro Interdisciplinario de Estudios del Litoral (CIEL) de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez

## Fuete y Verguilla es...

- una revista para el sector pesquero.
- un medio para informar y dialogar sobre asuntos de interés e importancia.
- una manera de estar al día.
- su revista.

### En este número

Un acercamiento socioeconómico y cultural a la pesca y a las comunidades pesqueras	1
El significado cultural de la pesca	1
Una descripción de las comunidades pesqueras	4
Comunidades Entrelazadas: Resultados del estudio	5
Pescadores en el trabajo, trabajadores en la pesca	7
¿Una visita para dialogar sobre estos estudios?	8
En el próximo número...	8



## Un acercamiento socioeconómico y cultural a la pesca y a las comunidades pesqueras

En el número anterior de *Fuete y Verguilla* hablamos sobre la importancia de la pesca y de las leyes y regulaciones que protegen esta actividad. También, discutimos la importancia que tiene la participación de los pescadores en los estudios que se realizan sobre la pesca y en la toma de decisiones relacionada a las costas, a la actividad de la pesca y a las

comunidades pesqueras. En esta ocasión, examinaremos los aspectos culturales, sociales y económicos de la pesca y lo que significa para las personas que dependen de ella, que viven en comunidades pesqueras y/o que están relacionadas a esta actividad por medio de sus familiares, de sus amigos o de otros conocidos.

## El significado cultural de la pesca

Además de su importante papel como industria proveedora de pescado fresco para hogares y para restaurantes y como actividad generadora de empleos, la pesca tiene un alto valor cultural para quienes viven en las comunidades costeras. La pesca es parte vital de la identidad de la gente de nuestra costa. En otras palabras, la pesca es parte de las características propias de las personas que viven en o están relacionadas a la costa y de las cualidades que diferencian a estas personas de otros miembros de otras comunidades.

embarcaciones, las actividades portuarias (como estibadores, navegantes, marineros), el cultivo y el corte de caña, la fabricación de carbón, la captura de jueyes y la pesca como múltiples actividades que realizaban para tener una vida digna. A través de algún familiar, de sus padres, de sus abuelos o de conocidos, la gente de la costa se vio enlazada con la pesca como una actividad que les identifica, les brinda alimento, espacio y tiempo para la recreación y es, a su vez, una de las principales fuentes de ingresos.

Históricamente las familias costeras vivieron de: la navegación, el comercio, la fabricación de

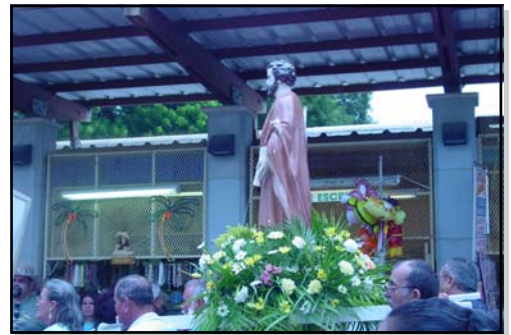
Asimismo, la pesca ha estado vinculada al pasado de los pueblos y a las prácticas religiosas y festivas

de éstos. En Puerto Rico podemos encontrar ejemplos de estas prácticas. A mediados del mes de julio, justo cuando empiezan a aparecer las lluvias y los huracanes, justo en el invernazo, el tiempo muerto de la caña, los pescadores y sus comunidades celebran a su patrona, la Virgen del Carmen. La celebración de su misa, la procesión y los festejos son parte de una tradición proveniente del Mar Mediterráneo y cultivada en esta Isla por negros y por mulatos que eran pescadores y estibadores. Esta tradición ha

permanecido hasta nuestros días ya que muchas comunidades guardan la imagen de la Virgen y le brindan su devoción, pagándole promesas de diversas maneras. Uno de los pagos de promesas consiste en mantener viva la tradición de la procesión en el mar y las festividades. Es una manera que tienen los pescadores y sus familias de reafirmar su identidad, de mantener y elaborar sus tradiciones y convocar a otra gente a participar de las mismas.

## Gotita del saber...

En algunas comunidades, como por ejemplo, La Parguera en Lajas, los pescadores y sus familias celebran a finales del mes de junio la procesión de San Pedro, quien es también un santo patrón de la pesca. Ésta es otra manera en la que reafirman su identidad y sus creencias.







## Una descripción de las comunidades pesqueras

**E**n el 2007 se publicó oficialmente el estudio sobre el perfil socioeconómico de las comunidades pesqueras de Puerto Rico. Prontamente se publicará la versión en español titulada **Comunidades Entrelazadas: Perfiles**



**Socioeconómicos de Pescadores, sus Comunidades y sus Respuestas a las Áreas Marinas Protegidas**, documento escrito por David Griffith, Manuel Valdés-Pizzini y Carlos García-Quijano. El estudio señala que existe la necesidad de definir bien el concepto de ‘comunidad

pesquera’ a la luz de realidades locales, regionales y globales, particularmente en pesquerías de pequeña escala como la nuestra donde los pescadores utilizan diversos artes para capturar varias especies y lograr su sustento. El estudio también demuestra que hay un número de procesos sociales que están cambiando nuestra idea de lo que es una comunidad pesquera tradicional. El desplazamiento de pescadores, el desarrollo de actividades turísticas y recreativas y la compraventa de terrenos por parte de gente de afuera de las comunidades son parte de los procesos sociales mencionados. Conocer estos procesos es sumamente importante para proteger la pesca y las comunidades pesqueras.

Este estudio fue financiado por el Programa de Conservación de Arrecifes de Corales de la Administración Nacional de Océanos y Atmósfera (NOAA, por sus siglas en inglés). El informe fue publicado gracias a una aportación del Programa de Colegio Sea Grant de la Universidad de Puerto Rico con fondos de mejoras en los servicios de extensión para las pesquerías (Fisheries Extension Enhancement Grant).

## Comunidades Entrelazadas: Resultados del estudio

El estudio **Comunidades Entrelazadas**, que consta de tres volúmenes, documenta numerosos aspectos de la vida de las comunidades pesqueras que resulta imposible de detallar en este número de *Fuete y Verguilla*. Algunas de las conclusiones más importantes del estudio son las siguientes:

- Las comunidades pesqueras han estado impactadas por nuevos desarrollos urbanos y por la cantidad de personas de otros lugares que han comprado terrenos y viviendas en la costa, que han cambiado la composición social de la costa.
- Hoy día es difícil decir “ésta es una comunidad pesquera” cuando los pescadores muchas veces están dispersos por la zona y sólo se reúnen en los muelles y en las villas donde desembarcan.

Eso sí, los pescadores de un área mantienen fuertes lazos de amistad y de colaboración, por lo que el término “comunidad de pescadores” adquiere el sentido de gente que están entrelazadas y relacionadas entre sí en un área determinada.

- La tripulación ha cambiado de ser una de carácter familiar, a una compuesta por amigos, compañeros de pesca u otras personas.
- La pesca genera, además de los desembarcos, mucha actividad económica por medio de compra de: artes, equipos, hielo, combustible, carnada, motores, embarcaciones y materiales. Genera también ingresos por medio de la compra-venta de pescado, la preparación de pescados en otros productos (ej. platos de mariscos, empanadillas). Muchos lugares de la



costa mantienen su “sabor”, su “ambiente” y su economía gracias al pescado fresco que es desembarcado en nuestras playas.

- La pesca recreativa es otra actividad que genera ingresos en las comunidades pesqueras, ya que estas personas compran víveres, combustible, hielo y carnada en la costa. Muchas veces pagan a la gente local para el cuidado y para el mantenimiento de sus embarcaciones y en ocasiones hasta para pilotarlas o servir de ayudante en viajes y torneos de pesca. La pesca recreativa compite con la artesanal y con la comercial por el abasto pesquero. Se estima que los recreativos capturan entre 2 y 3 millones de libras anualmente.
  - La venta de pescado fresco es el elemento central de la vida de las comunidades de pescadores. Con el pescado fresco, los pescadores se defienden económicamente y se protegen de la importación masiva de
- El pescado fresco añade valor a los platos de los restaurantes de pescado y de mariscos y es algo que atrae a los visitantes y a los comensales.
  - Los pescadores de Puerto Rico tienen un extenso conocimiento de los abastos pesqueros, de los peces y del medioambiente donde viven. En este estudio, así como en otros realizados por el mismo equipo, se ha puesto en evidencia que los pescadores tienen un alto conocimiento de las especies y que saben reconocerlas según las diversas etapas de su vida y los lugares donde habitan en cada etapa. Los pescadores saben también sobre sus hábitos de alimentación y comportamientos a través del tiempo. Es por eso que los autores coinciden en que la mejor conservación del recurso pesquero es aquella que se hace en colaboración con los pescadores, siempre apreciando el valor de su conocimiento sobre la naturaleza.





desplazamiento de los pescadores y otros sectores pobres de la costa, la competencia que representan los pescadores recreativos y el Reglamento de Pesca, del que se entiende que hay varios puntos que ameritan revisarse.

- La comunicación entre los pescadores y el gobierno se ha quebrantado y el estudio señala varias razones e impactos de esa ruptura. Es crucial que todas las partes se sienten a conversar, que participen en foros, que planteen sus preocupaciones en las publicaciones y que se reúnan. La pesca desempeña un importante papel en la reafirmación de la

identidad de la gente de la costa, cosa que logran a través de la celebración de las festividades de la Virgen del Carmen y la celebración de festivales gastronómicos como los del pescao, del juey, de la cocolía, del chipe y del ostión de mangle, entre otros.

- Para los pescadores hay una serie de asuntos críticos que deben tomarse en consideración al manejar los abastos pesqueros. Éstos son: la contaminación de las costas, la destrucción de los hábitats críticos para la vida de los peces, el

## Pescadores en el trabajo, trabajadores en la pesca

**D**os de los autores del estudio de **Comunidades Entrelazadas**, David Griffith y Manuel Valdés Pizzini, publicaron en 2002 un libro titulado **Fishers at Work, Workers at Sea** (que se traduce al español como **Pescadores en el trabajo, trabajadores en la pesca**) en el que describe la pesca desde una perspectiva laboral. La mayoría de los pescadores en Puerto Rico, dicen los autores, tienen experiencia de trabajo en otras ocupaciones, se han dedicado a otras tareas (de hecho, en su mayoría tienen otros empleos y actividades) y han vivido y trabajado en los Estados Unidos y en otros países. Los pescadores de otros lugares del mundo han tenido experiencias similares. Es más, la pesca como un trabajo a tiempo completo sólo ocurre en pocos lugares donde hay una gran inversión de dinero y las embarcaciones deben pescar por mucho tiempo corrido. En Puerto Rico, ese proceso se manifestó en pocos lugares y Puerto Real en Cabo Rojo es uno de ellos.

para su sustento. Cuando la economía mejora y la construcción se pone buena, baja la participación en la pesca. Por el contrario, si las cosas se ponen malas en la pesca, pueden entonces buscárselas en otros trabajos. Ha sido así desde los tiempos de España. Es posible pensar que los pescadores a tiempo-parcial tienen una mayor capacidad para enfrentarse a las oportunidades económicas en otros empleos y a las regulaciones que reduzcan o limiten su actividad en la pesca. Ellos siempre tendrán otras opciones y la presión sobre el recurso será menor. Sin embargo, hemos notado que la Ley de Pesca y su reglamento han favorecido el que los pescadores a tiempo completo sean los que obtengan las licencias mientras que los pescadores a tiempo parcial han tenido que optar por no tener las licencias pues no cumplen con los requisitos. ¿Cuál es el impacto de eso? Es una pregunta a la que debemos responder.

Cuando las cosas se ponen malas en otros sectores de la economía, la gente de la costa recurre a la pesca

## Programa de Colegio Sea Grant y el Centro Interdisciplinario de Estudios del Litoral (CIEL)

Programa de Colegio Sea Grant  
RUM-UPR  
P. O. Box 9011  
Mayagüez, Puerto Rico 00681-9011

Tel: (787) 832-8045  
Fax: (787) 265-2880  
E-mail: [seagrant@uprm.edu](mailto:seagrant@uprm.edu)  
<http://www.seagrantpr.org>



### Sobre Sea Grant

La misión de Sea Grant consiste en conservar y usar de manera sustentable los recursos y los ecosistemas marinos y costeros de Puerto Rico. Para alcanzar su misión el programa cuenta con proyectos de investigación, educación, y de extensión marina.

### Sobre el CIEL

El CIEL es un centro interdisciplinario para el estudio de procesos sociales costeros. Ponemos atención a la relación entre los seres humanos y la naturaleza. Colaboramos en planes de manejo de las reservas naturales y marinas. El CIEL es subvencionado por el Colegio de Artes y Ciencias, el Instituto Caribeño de Arrecifes de Coral y el Programa Sea Grant del Recinto Universitario de Mayagüez.

Nuestra página es:

<http://amp-pr.org/ciel>

### Fisheries Enhancement Grant

Esta revista ha sido producida con fondos para mejoras en los servicios de extensión para las pesquerías (*Fisheries Extension Enhancement Grant*) del Programa Sea Grant.

## ¿Una visita para dialogar sobre estos estudios?

**A**l día de hoy el equipo que realizó los estudios de **Comunidades Entrelazadas** y de **Pescadores en el trabajo, trabajadores en la pesca** ha tenido la oportunidad de conversar con pescadores, investigadores, manejadores de pesquerías y oficiales gubernamentales cerca de una docena de veces. Las conversaciones han sido fructíferas ya que hemos aprendido y recogido, una vez más, el sentir de todas y de todos. Seguimos interesados en conversar sobre los estudios y aprender más. Nos pueden invitar a visitar sus comunidades o sus centros de trabajo y con mucho gusto les hablamos del estudio en su totalidad. Es un paso importante hacia la

comunicación. Para comunicarse con nosotros e invitarnos a dialogar con ustedes pueden llamar al (787) 832-8045 y hablar con la señora María Matos.

La versión en inglés del informe **Comunidades Entrelazadas** se puede acceder y descargar en el sitio de Internet del Southeast Fisheries Science Center (SEFSC, por sus siglas en inglés): <http://www.sefsc.noaa.gov/>. Pronto se publicará la versión en español y les avisaremos a través de **Fuete y Verguilla**.

## En el próximo número...

¡Quédese con nosotros! En el próximo número hablaremos sobre las vedas de pesca y explicaremos por qué se desarrollan, cuáles son y cómo impactan al recurso y a los pescadores.

Este número de **Fuete y Verguilla** ha sido escrito por Manuel Valdés Pizzini. La edición, la corrección y la adaptación del texto es de Cristina D. Olán Martínez, la diagramación de Delmis del C. Alicea Segarra y la impresión de Guillermo Damiani González, todos miembros del Componente de Comunicaciones de Sea Grant, dirigido por Camille Krawiec. El señor Ruperto Chaparro es el director del Programa. Agradecemos también a Juan Agar (SEFSC-NMFS), a David Griffith y a Carlos García Quijano, editor y coautores respectivamente del informe. Fotografías cortesía de: Doel Vázquez, Taína Rivera Miranda, Prudencio Martínez y Manuel Valdés Pizzini.